

JESSICA ZAMORA

Phone: +34 644 023 618

E-mail: info@wording-ls.com

Website: www.wording-ls.com

Country: Spain

Translator, proof-reader, Localiser

English and French into Spanish
(Spain) Sworn translator of English

Work Experience

Freelance translator, EN&FR > ES

Sworn translator EN>ES and vice versa

Translation, editing and proofreading of literary, legal, technical and promotional texts.

2010 – now

Software and videogame localisation and testing.

Subtitle creation and proof-reading.

Post-editing.

Linguistic tester in Electronic Arts (Spanish)

August 2013

Linguistic testing of the PC Spanish for Spain version of a famous football videogame (2014).

Project Manager Intern in Tek Translation International

Nov 2010 –

May 2011

Project management.

Linguistic and DTP QA.

Software localisation.

Assistant for the GenNovation project in Alcampo España S.A. (Auchan)

May 2010 –

Sep 2010

Localisation of the GenNovation (Agentrics PLM) software.

Translation of project-related documents.

Project management.

Education and Training

- 2011 – 2013 **Master's studies on translation and new technologies: translation of software and multimedia products English and French to Spanish**
Menéndez Pelayo International University (in collaboration with Amergin and ISTRAD)
- 2005 – 2010 **Four-year degree on Translation and Interpreting English and French into Spanish. Specialised in translation**
Complutense University of Madrid
- 2017 **Course on productivity and time management for translators Course on tools for localization and multimedia translation**
Traduversia
- 2016 **Course on correctness, style and variants of the Spanish language**
Universidad Autónoma de Barcelona university (Coursera)
- 2014 **Course on translation of applications for mobile devices (English to Spanish)**
ISTRAD
- 2013 **EA Campus 2013 (Videogame linguistic testing)**
Electronic Arts
- 2010 **Workshop on audio-visual translation (Japanese animation)**
Universidad Europea de Madrid university
- 2009 **Course on videogame translation and localisation**
Trágora Servicios Lingüísticos